



道德勇气

如何面对道德困境

Rushworth M. Kidder

[美]拉什沃思·M.基德尔 著

邵世恒 吕威 蔡紫薇 译

MORAL COURAGE

APETIME

时代出版传媒股份有限公司
北京时代华文书局

直面道德困境
道德勇气

〔美〕拉什沃思·M.基德尔 著

邵世恒 吕威 蔡紫薇 译

图书在版编目(CIP)数据

道德勇气 / (美) 基德爾著 ; 邵士恒译. -- 北京 :
北京时代华文书局, 2016. 4
书名原文: Moral Courage
ISBN 978-7-5699-0818-3

I. ①道… II. ①基… ②邵… III. ①道德—研究
IV. ①B82

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第038977号

北京市版权局著作权合同登记号 字: 01-2014-1016

Moral Courage

Copyright © 2005 by Rushworth M. Kidder

Simplified Chinese translation copyright © 2016 by Beijing Times-Chinese Press

Published by arrangement with HarperCollins Publishers

Through Bardon-Chinese Media Agency

博达著作权代理有限公司

ALL RIGHTS RESERVED

道德勇气: 如何面对道德困境

著 者 | [美] 拉什沃思·基德爾

译 者 | 邵士恒 吕 威 蔡紫薇

出 版 人 | 杨红卫

统筹监制 | 武 学

选题策划 | 陈 溪

责任编辑 | 侯娟雅 陈 溪

装帧设计 | 刘 明

责任印制 | 刘 银

营销推广 | 赵秀彦

出版发行 | 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

北京时代华文书局 <http://www.bjsdsj.com.cn>

北京市东城区安定门外大街 136 号皇城国际大厦 A 座 8 楼

邮编: 100011 电话: 010-64267120 64267397

印 制 | 北京京都六环印刷厂 010-89591957

(如发现印装质量问题, 请与印刷厂联系调换)

规 格 | 880mm×1230mm 1/32

印 张 | 10.5

字 数 | 267 千字

版 次 | 2016 年 8 月第 1 版 2016 年 8 月第 1 次印刷

书 号 | ISBN 978-7-5699-0818-3

定 价 | 48.00 元

版权所有, 侵权必究

前 言

当我在伦理学研讨会上谈论道德勇气时，我有时会注意到人们不解地看着我。他们似乎在问：“那又怎么样？”

对于他们未说出口的问题，我的答复很简单：“你们难道不希望安然董事会有足够的道德勇气来挑战那些虚假的财务报表吗？你们难道不对温斯顿·丘吉尔有足够的道德勇气对抗‘纳粹’而欢欣鼓舞吗？”他们就恍然大悟。道德勇气并非是深奥的哲学分支；它是一种现代生活的实践必需品。它的出现或缺乏解释了这个世界上一些最为重大的成功和失败。光阴流转，这些例子会发生改变，但这种面对危险奋力坚守正当的意志会一直成为伦理行动的巅峰。

道德勇气不限于大事件和名人。它不仅存在于董事会议室和战情室中，也存在于厨房和校舍中。本书源自于数十年来在人类活动范围内对道德个体的观察。其中一部分尽人皆知，但其他的则湮没无闻。就像之前我与全球伦理研究所（Institute for Global Ethics）共同撰写的两本书一样，本书也根植于现实中人们的经验，它的论证极大地构筑在他们的故事里。那两本书中的第一本，《动乱世界中的共享价值：与有良知的男人和女人的对话》^①，宣扬一种全球跨文化价值的共同核心。

① *Shared Values for a Troubled World: Conversations with Men and Women of Conscience*。

这一点是要害：如果不承认价值不需要“被强加”而只能“被发现”，伦理讨论太容易堕入**你的价值 vs 我的价值**。第二本书，《好人如何做出艰难的抉择：解决道德生活的两难困境》^①，显然就建构在那些价值之上。它意识到伦理问题的产生有两个原因。人们可能被诱惑而远离核心价值——比如，在面对要求诚信的共同体时不诚信。在上述例子中，道德就是**对 vs 错**。或者，人们可能面对两难困境，两个被同样坚守的价值处于对立之中——公平也许就和同情相对立。在这种情况下，道德是**对 vs 对**。为了摆脱后面这种纠结的两难困境，《艰难的抉择》^②针对基于价值的决策提出了一种**对 vs 对**的模型。

本书是三部曲的终篇。它讲到，尽管人们可能拥有美好的价值，并且发展出应对道德推理和伦理决策的绝佳技巧，但只要他们的决定被束之高阁，这样的心理活动就毫无意义。人们经常需要的是第三步：践行那些决定的道德勇气。更宽泛地说，人们需要的是过一种伦理的、道德的生活的勇气。

作为本书基础的诸种观察，甚至可以追溯到 1990 年全球伦理研究所成立之前。在上一份为《基督教科学箴言报》——一份因其深度、均衡、全球视野和道德立场而知名的报纸——担任专栏作家和通讯记者的工作中，我发现那些处于领导位置的个体的访谈结果，他们以不同的方式展示出一种面临危机时非凡的解决能力。我开始意识到，他们的勇气产生于一种伦理上的承诺，一种内在的被一系列核心价值所校准的道德指南。在之后，几乎不言自明的是，和真正领导者的对话就是和那些勇于践行正直的人的对话。那种勇气是什么？它来自哪儿？他们又如何获得它？一旦获得它，他们又会失去它吗？他们能

① *How Good People Make Tough Choices :Resolving the Dilemmas of Ethical Living* .

② 指注①提到的作品。

把它传递给其他人吗？

在研究所工作期间，这些问题以及更多的问题进入我的工作中。在过去的十五年间，我的同事和我在全世界已经发起了数百个关于伦理方面的讨论班和研讨会。这些讨论会通常要求每个参与者从自身的经历出发，分享一种困难的、对 vs 对的两难困境。当讨论结束、结果最终被揭示时，我震撼于结论如此惯常地揭示出讲述者真正的勇气。

ix

随着这种对道德勇气的认同在我们的研究所的工作中日渐强化，它的重要性也在我们周遭的世界中稳步提升。有关伦理的文章、书本章节和讨论都指向了这种性质。四年前，有感于这种趋势，我们草拟了一份关于道德勇气的报告，这份报告很快成为我们网站上下载量最大的内容。从那时起，我们就一心致力于本书的完善。

我说“我们”，是因为这类书虽然只有一个作者，但却有许多创造者。我万分感激在研究所的同事们，为了他们的专业洞察、他们在概念上的争辩、他们对访谈个体的建议以及他们持续不断的鼓励。没有许多年以来的集思广益，本书中的观点就不可能开花结果。我要特别感谢格拉汉姆·弗普、玛丽琳·冈德克、帕特丽夏·波恩、马丁·泰勒、帕拉·米尔克和茜拉·布鲁姆的先锋思考和实践智慧；还要感谢玛莎·布雷希在起草关于道德勇气的首版白皮书时给予我的帮助；感谢杰夫瑞·斯波尔丁对我在《道德新闻纵横》(*Ethics Newsline*)的每周专栏(本书中的许多观点都源于此处)的编辑工作，这项工作给予我不可估量的帮助；感谢梅丽莎·派瑞关于道德勇气在女性主义视角下的工作；还要感谢我的私人助手马克·费尔布拉泽，为了这本书，他做了大量调查，并合著了第八章的一部分。非常感激乔纳森·因格巴，他在涉及道德勇气的心理学著作方面对我教益良多，其中的一些会在

下文的侧栏处标注出来。我要感激由我的好同事和好朋友组成的强大助力的理事会，其成员包括大卫·亚当斯、大卫·安娜贝尔、卡洛斯·拉莫斯·加西亚、西奥多·戈登、伊丽莎白·哈特、安妮·E.D.基德尔、珍妮特·诺伍德、小罗伯特·布拉特、查尔斯·雷恩沃特、乔治·里德、菲利普·史密斯、黛博拉·斯特克勒、科尔伯恩·威尔伯、玛西娅·沃辛和玛丽·玛·格丽特·杨。相比于其他人，卢恰·沃格尔给予我无可比拟、持续不断的鼓励，正是这种鼓励，使我下定决心投身于这项工作，在此我表示由衷的感谢。我最要感激的是与夏洛特·伯顿、路易斯·格里利、杰克·哈贝尔、凯瑟琳·拉撒路、乔治·墨菲特和大卫·温德的交谈以及来自于他们的支持。和其他书的写作过程一样，我又一次地从我的妻子伊丽莎白那里得到强大的支持，她的道德敏锐、透彻分析和深深的爱常常在歧路和疑虑中为我指明方向。同时，在此话题上与我们的女儿常年的讨论，也使我受益匪浅，她们都在各自的专业领域展现出了明显的道德勇气。

本书的引文被整合为注释部分，读者很容易根据页码和关键词进行查阅。在叙述中，只要得到许可，我均用全名来称呼人物。如果我的信息提供者要求匿名，我会只用化名，并谨慎地改变那些会泄露他们身份的地点、职业或关系的细节。但是在每个例子里，那里的叙述都会反映真实的经历，我会依我所闻，并且只要有可能我都会对消息的来源加以确认，即便是匿名也不例外。勇气为了成为道德的，必须根植在伦理学中——关于它的写作亦必如此。

基德尔，缅因州

2004年2月

目 录

前言 / vii

第一章 捍卫原则 / 1

分享面包 / 4

检验公司勇气 / 6

勇气的共同主线 / 7

勇气的界定 / 9

实践中的道德勇气 / 11

道德勇气为什么重要 / 15

第二章 道德勇气还是血气之勇？ / 20

血气之勇 / 26

道德勇气 / 30

第三章 敢于捍卫道德的勇气 / 40

全球性访谈 / 44

引导谈话 / 46

调查研究 / 53

文本分析 / 63
全球的共性——和差异 / 66
道德边界和道德相对主义 / 68
勇敢：一种不同于其他的价值 / 70
定义道德勇气 / 74

第四章 第一个圆圈：应用价值 / 80

检举的勇气 / 83
将价值与行动联合起来 / 85
对 vs 对：一种决策框架 / 87
收容所中的道德勇气 / 88
分析我们的困境：四种范式 / 90
抵达终点：三种解决原则 / 93
当它被证明是正确的，它就是唯一的道德勇气吗？ / 99
丹尼尔·韦伯斯特 / 100
艾米丽·鲍曼 / 102
船长的困境 / 104
良心，而非后果 / 108

第五章 第二个圆圈：认知风险 / 113

言论自由与燃烧弹 / 115
州长的请求 / 119
拿德国的未来冒险 / 123
空调行业中的技艺 / 128
3000 万美元的电话 / 129
童子军中的反驳 / 133

模棱两可、曝光以及损失：道德风险的要素／ 136

模棱两可／ 136

曝光／ 138

损失／ 141

第六章 第三个圆圈：忍受困难／ 145

什么使道德勇气成为可能？／ 150

对信任的剖析／ 152

忍耐力的四个来源／ 157

相信我们的经验：笛鸽／ 158

相信我们的性格：天鹅绒革命／ 161

相信我们的信仰：“水门事件”堵漏小组／ 165

相信我们的直觉：嫁妆的反抗／ 171

勇气与信任／ 174

第七章 佯装、欺诈、癖好：道德勇气不是什么／ 180

道德勇气悖论／ 185

道德勇气的挑战／ 187

奥运会中的胆怯／ 189

南极的蛮勇／ 191

树林中青涩的勇敢／ 194

尊严和道德勇气／ 196

办公室角落里的冷漠道德／ 199

无人拨打 911 的那一天／ 203

团体迷思、偏差现象和利他主义：其他三种挑战／ 206

团体迷思／ 206

偏差现象 / 209
利他主义 / 210
道德勇气的阻碍因素：总结 / 214

第八章 学习道德勇气 / 218

演说和讨论：圣地亚哥的标记 / 219
模范与教导：竞争勇气 / 224
实践和坚持：邻近的勇气 / 230
感化他人：教导道德勇气 / 235
教导道德勇气：总结 / 241
行动中教导：波利的未婚客人 / 244

第九章 道德勇气的在公共场合实践 / 249

协约勇气 / 255
SARS 和警告伦理：你何时听见警报？ / 256
性虐神父：处理错误行为有正确途径吗？ / 259
杰米·博尔格的案例：言论自由还是肆无忌惮地谋杀？ / 261
宽恕和剽窃：两个世界性论题 / 263
堪萨斯剽窃案 / 264
瓦尔河的宽恕 / 271
蜡烛和密室：最后的寓言 / 277

注释 / 281

故事检索 / 298

总检索 / 302

第一章 捍卫原则

在每一个你真正不再面露惧色的经历里，你获得力量、勇气和自信。你能够说：“我克服这种恐惧。我能够承受将要发生的事情。”……你必须做那些你认为自己做不到的事情。

——埃莉诺·罗斯福

像大多数私立学校一样，圣保罗男校在它的网站上贴出了运动计划。2001年的春天，它上传了棒球比赛、网球比赛和在巴尔的摩郊区葱郁的校园里举办的团体活动。但是没有长曲棍球项目。不仅是那年春天。尽管在此年早些时候的全国范围内的长曲棍球民意测验中名列第一，这座素有名望的有着151年历史的名校在4月3号取消了自己校队的整个赛季。

原因何在？在那年春天的早些时候，长曲棍球校队的一名16岁大的成员与一名来自另一所私立学校的15岁女孩发生了性接触——并且在她不知情的情况下录下了整个过程。他明显在模仿《美国派》（一部一些学生最近才看的电影）里的系列事件，在这部电影中，一个角色在网络上散布了现场的性接触。当他的队友聚集在另一名球员的家中观看原以为是下一场对手的比赛录像时，他们却看到了他的录像。

没有一个队友拒斥。没有一个人试图阻止播放。相反的，他们看了。

接下来发生的就是一个关于道德勇气的故事——那些没有拒绝看录像的队员身上道德勇气的缺乏，以及采取令人敬畏的开诚布公立场的管理者的道德勇气的表露。它们之间的对峙是最纠结的。在圣保罗男校，长曲棍球项目有十六年的历史。它获得了校友们广泛的支持，这种支持也带来了丰厚的经费。同时，它也吸引了这个地区一些最优秀的球员——圣保罗男校要冒着被曝光而带来的诸多风险，正如一位管理人员所说，圣保罗就像“一所‘运动员管理’类型的学校”，它的学生们还被要求出席礼拜。作为一所隶属于美国圣公会的机构，它保持着一种严肃的伦理关怀传统。同时，它也在非常开放的世界里致力于成为一个专注于严肃教育的私立社区。

当一项流行运动与道德滑坡交锋之时，你会做什么？在此例中，答案不言而喻。他们的校长罗伯特·W. 哈利特立即介入，不仅去询问（当时在场之人回忆）“我们学校发生了什么”，而且更具体地问“这位年轻的女子发生了什么”。录像的男孩被开除了。30名校队队员被禁赛三天，并被送到学校牧师和心理老师那里接受咨询。八名年龄小的校队成员被罚在赛季余下的比赛里坐冷板凳。同时，校队的整个赛季都被取消。

“至少，”哈利特给父母们写道，“我们应该期望这里的每一个男生在未来都会有勇气站出来捍卫，并引用低年级的祷词，‘宁为艰难之善，勿做容易之恶’。”

他本可以为自己的管理不善而辩护。选择“对”实际上是很困难的。它意味着失望的家长、学生、校友和国内的长曲棍球粉丝。它意味着面对着从“你这是小题大做”到“你太过放纵了”的批评。它将大量至关重要的关系置于危险境地，包括与捐赠者和朋友之间的关系，宗教隶属的关系，与那些将这所学校推荐给潜在入学者的顾问和建议

者之间的关系，与整个巴尔的摩社区之间的关系。它引发了一系列事件，可能使犯事学生深刻反思并自我进步，也可能将他们整个地逐出教育领域；同时，虽然这位至今仍匿名的年轻女子想将整件事置之脑后。但它却把她推至全国舆论的风口浪尖处。

3

道德勇气并不总是产生一种直接的效益。但是，在这个例子中，它做到了。处于争论中心的那个学生不久后从当地的一所公立学校毕业；那位年轻的女子搬离了此州，继续她的学业。一切似乎都尘埃落定。哈利特被调离到教育之外的一个行政岗位上，赞扬他立场的信件如雪花般飘来，他将这些信件保留了下来。国家电视台向他发出采访邀约，他拒绝了。在此事发生后数月里，圣保罗男校的入学申请结结实实地增长了，经济捐赠也从远离巴尔的摩社区的那些想表达感激之情的新捐赠者处源源不断而来。

捍卫价值是道德勇气的典型特征。但是，随着 21 世纪快速学习，拥有价值不同于以价值为生。当美国士兵虐待阿布格莱布监狱的伊拉克战俘时，当意大利食品巨头帕玛拉特的 CEO 面对激增的财政渎职行为保持沉默时，当奥林匹克运动员屈从于类固醇激素时，当美国总统就他的性丑闻欺瞒全世界时——这些人并不是完全缺乏价值的头上长角、身后有叉尾的恶魔。然而在产生道德后果的那些时刻，他们却没有正当行事。为什么？因为他们缺乏道德勇气，这种勇气将价值从理论层面提升到实践层面，并使得我们超越道德推理、进入有律有节的行动中。在我们生活中的决定性时刻——不论是作为一名看录像的学生，还是一名面对全国民众的总统——如果没有将价值付诸实践的意愿，这些价值就无足轻重。没有道德勇气，我们最卓越的美德也会因缺乏使用而生锈。只有拥有道德勇气，我们才会一点点地建立起一个更加道德的世界。

胡安·胡利奥·维奇看起来不像一个英雄。他从未想过参与一场高风险的全球性灾难。作为一名秘鲁太平洋大学的研究员，这位温声细语的牧师一直研究的是国家政策问题。在他被邀请至利马的日本大使馆参加一场庆祝活动之前，他将自己看作是在1996年12月17号聚集在那里的一群光彩熠熠的贤达们的某个贫寒的搞学术的亲戚，这个活动的客人名单上包括了部长、大使、军事长官和商业巨子。

在那个夜晚，图帕克-阿马鲁革命运动^①成员持枪闯入大使馆中。他们包围了聚集在丰盛的自助餐前的诸位宾客，最终挟持了超过400名人质——这是历史上最大规模的劫持行动。维奇博士也在其中。在被解救后，他在墨西哥城对我们一群人讲话时，却发现“没有措辞用来描绘”那场劫持中发生了什么。这场劫持持续了四个月。在早些时候，当游击队试图将他们扶持的人质削减到可控范围内时，由于他是一名牧师，其余人把离开的机会让给了他。但他拒绝以一名牧师身份离开，而选择了继续留在里面直到劫持结束。

是什么让他继续留在那儿？又是什么令他克服一个人向往自由的冲动，将更高的原则置于自己的需求和生存机会之上？他的职业道德与之有一定的关系。但听他重述自己的故事，他甚至更倾向于留下，尤其是在看到其他人质在他们相处的前几天里所单纯地展现出的集体道德勇气。

他回忆，那些天相当紧张。游击队员被人质所淹没。没有食物，

① “图帕克-阿马鲁革命运动”（Tupac Amaru Revolutionary Movement）从1987年开始在秘鲁活动，曾是一支对社会造成极大危害的恐怖主义游击队组织，于1996年12月17日制造了震惊世界的秘鲁人质事件。——译注

没有可供躺下的地方。曾经奢华的大使馆房间里塞满了人质，他们接连数小时都在一起蹲着。由于不想现身同恐怖分子谈判，秘鲁政府保持了沉默。游击队员不断地威胁人质，警告他们会再也见不到自己的家人。没有人知道他们是否还能吃上下一顿饭。

之后，与维奇关在同一个拥挤房间的人发现了几条小的长面包。他们这群人开始计算这些面包可供吃多久。仔细切开后，他们给每个人四分之一块面包。但就在份额分配好后，一个新来者——一位大使——从另一个房间被推了进来。其中一个人质毫不犹豫地将他那已然很小的面包分成两半，给了新来的人质一半。

当然，就理论而言，这应该不会发生。根据经济学和价值的流行解释，处于压力下的个体不会如此行事。我们被告知，人类首先是利己的。当针对稀缺资源的竞争加剧时，诸如同情和分享这样拥有道德价值的承诺就会被弃之不顾。在这些例子中，我们相信马斯洛的需求层级理论统治了一切，这种理论坚持我们的优先性层次可简化为四个词：食物优先，道德置后。所以，在一场人质劫持中，会有人愿意分享他/她唯一的面包吗？当然没有。不这样想的人太过天真。

但是，“在整个经历中，”维奇回忆道，“我没有看到任何自私的表现。”这难道是因为所有这些人已经成为朋友了吗？几乎不可能。他们有着不同的背景，来自不同的国家。“我们的共通之处在哪里？”他反问道。他的回答极其简洁：“我们是人类，团结在我们之间不断发展。”由于这种团结——一种将他物置于自身需要之上的共通价值——一种集体的道德勇气也展现出来，它将自身的生命置于险地，以使得他人能够存活下去。

检验公司勇气

6 埃里克·达克沃斯是一个有着狡黠智慧的热情的英国人，他以略带自嘲的谦逊口吻谈道，在有关道德勇气的领域，他“总是失败”。但“当我还是一个年轻的理想主义者的时候，”他回忆道，“我却取得了一次成功——并且此后一直引以为傲。”

1949年，达克沃斯和他的妻子刚刚结婚，他们申请了房屋抵押贷款，用来在伦敦郊区购买自己的第一套房子。作为一名通过训练的冶金师，他加入了冰川金属公司——现在是辉门公司（Federal Mogul）的一部分——这是一间专注于为内燃机制造轴承的公司。他的任务就是检查客户返厂的损坏轴承，确定故障原因，并将报告反馈给客户，同时，如果必要的话，在生产过程中提供变通意见以解决问题。

他回忆道，在大部分时间里，故障是由于使用不当、安装不正确和缺少润滑这样的一些问题。但是，“非常偶然地”，他说，冰川公司提供了有毛病的零件。当达克沃斯积累了更多的经验之后，他开始注意到那些偶发的毛病并不总是被准确报告。他的上司，也是首席冶金师，总是试图拒绝坦诚地讲出所有的事实，以此来掩盖这些毛病。达克沃斯回忆道：“他说他承认没做该做之事，但不承认做了不该做之事，以此来自我安慰。”

结果是，冰川公司应该负责的轴承故障被归于终端使用者的错误操作，并且也没有表示为客户提供补偿。

“片刻后”，达克沃斯说，“过了一段时间之后，我不同意了。”当一个由冰川公司造成的重大故障引起达克沃斯的注意时，他进入公司才六个月。他并没有推卸责任，而是“完全诚实地写了报告”。当他